

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В АНГЛИЙСКОМ УЧЕБНОМ СЛОВАРЕ ХОРНБИ

ШМАТОВА Валентина, доктор, конференциар
(Бэлцкий госуниверситет)

Одним из самых популярных словарей, предназначенных для изучения английского языка иностранцами, является так называемый словарь Хорнби. В 2005 году, когда появилось седьмое издание этого словаря [3], исполнилось 57 лет со дня выхода в свет его первого издания, написанного профессором Хорнби на основе опыта преподавания английского языка иностранным студентам, что, вероятно, наряду с другими факторами может объяснить полезность этого словаря для изучающих английский язык.

Во вступительной статье к седьмому изданию словаря отмечается, что данное, седьмое издание словаря Хорнби выходит через 250 лет после выхода первого словаря английского языка С. Джонсона. Если в 1755 году английский язык был собственностью только англичан, то сейчас он распространился по всему свету, и это привело к тому, что на данный момент существует много разновидностей английского языка. Проблема состоит в выборе варианта, пригодного для изучения иностранными студентами [3, vii].

Седьмое издание словаря ориентировано на международный вариант английского языка (*lingua franca*), и неслучайно в нем помещена статья о некоторых лингвистических особенностях английского языка в качестве языка международного общения [3, R92]. Это свидетельствует о том, что наряду с другими вариантами английского языка [3, R91] формируется особая разновидность английского языка – язык международного общения (*World English*).

Новое - седьмое издание словаря Хорнби продолжает развивать подход, в центре которого находится учащийся с его потребностями, интересами и запросами. Основным принципом словаря Хорнби является удовлетворение непосредственных нужд его Пользователей. В Великобритании в восьмидесятые годы началась исследовательская работа, посвященная изучению опыта использования в преподавательской деятельности учебных словарей, и внедрение результатов опроса учащихся и учителей в лексикографическую практику [1, 50].

Отбор и описание словарных единиц (какая информация и как ее следует представлять отмечается в предисловии к словарю [3, vii])

должны соответствовать педагогическим целям. В словаре используются два вида описания значений: объяснение (explanation) и иллюстрация (exemplification).

Современная лексикографическая база словаря (Oxford Corpus Collection, British National Corpus) состоит из электронного корпуса текстов, дающих конкорданс употреблений слов; она представляет огромные возможности для выбора иллюстрирующих примеров. Очень важно, чтобы примеры показывали тенденции сочетаемости слов. При отборе иллюстрирующих примеров важно придерживаться педагогической целесообразности, как и делает словарь Хорнби. Примеры должны быть релевантными для пользователей словарем. Именно потребности учащихся становятся решающими при возникновении спорных вопросов. Сколько английских слов и как они должны быть представлены - определяется теми, для кого современный английский язык нужен для совершенствования.

Отбор словника – задача номер один для каждого лексикографа, особенно если он, словник, предназначен для иностранцев. Судя по популярности этого словаря среди учащихся (3000000 проданных экземпляров) можно сказать, что Хорнби и последующие редакторы этого словаря справляются с этой задачей успешно.

Новая черта седьмого издания также заключается в выделении самых главных слов английского языка, отмеченных ключиком (key words), в количестве 3000 слов. В других учебных словарях, например в словаре Лонгман (LODGE), частотность слов фиксируется отдельно для речи и для письма с указанием первой, второй и третьей тысячи частотных слов [4, 295].

Ключевые слова (the Oxford 3000) включают не только самые частотные слова, но и слова полезные для общения на английском языке. Решающими факторами при отборе слов послужили их частотность (frequency), охват текстов (range), известность слова (familiarity) [3, R99].

Отбор словаря и лексической информации определяется, в первую очередь, тем, для чего учащиеся хотят его использовать. Важность слов не может определяться лишь частотностью. Менее частотные слова могут неожиданно появляться в дискурсе и вызывать проблемы при восприятии речи, а также могут оказаться важными при обсуждении определенных тем или актуальными для международного общения. В связи с этим необходимо отметить, что впервые

в приложении к словарю приводятся 5000 слов, частотных в специальных областях знаний.

В учебных словарях четко прослеживается тенденция давать дефиниции слов с помощью ограниченного количества словарных единиц. Список, данный в шестом издании для этой цели, включает около 3000 слов. Седьмое издание продолжает эту тенденцию и поддерживает практику использования сокращенного определения значения (short cuts), которая позволяет быстро и легко ориентироваться в семантической структуре полисемантических слов.

Интересно отметить, что впервые в словаре Хорнби дается краткий грамматический справочник, который способен вызвать некоторое недоумение у читателя. С одной стороны, в зафиксированных особенностях всемирного английского (World English) отмечается определенная свобода в использовании норм британского и американского вариантов, а с другой – рекомендуются общепринятые грамматические нормы.

Новые черты седьмого издания словаря Хорнби на макро-структурном уровне включают также заметки по использованию слов (usage notes), семьи слов (word families), тематические списки слов (topic pages), учебные заметки (help notes), этимологические очерки (origin notes). Все они направлены на расширение лингвистического кругозора учащихся. Таким образом, седьмое издание словаря Хорнби выступает и как справочник лингвистической и культурной информации: в нем расширены информационные страницы словаря, посвященные кратким изложениям лексикологического (фразовые глаголы, типы словосочетаний, новые слова, идиомы) и стилистического материала (термины литературоведения, примеры официальных и неофициальных писем, примеры CV и резюме).

Очень важно, чтобы лингвистическая информация и материалы, включенные в новое седьмое издание словаря Хорнби, нашли применение в организации спецсеминаров для студентов по использованию словаря, в учебниках и учебных пособиях для школы и факультетов иностранных языков вузов, а также в создании учебных словарей на материале других языков.

Словарь Хорнби седьмого издания представляет собой уже проверенные временем, учащимися и учителями подходы к описанию английского языка, он также намечает новые пути в развитии учебных словарей.

The article describes the seventh edition of Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English in comparison with the sixth one, pointing out its innovative features.

Литература

1. Cowie A.P. English Dictionaries for foreign learners. A History. Oxford University Press, 1999. Oxford University Press, 2005.
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary (6-th edition) Oxford University Press, 2000.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary (7-th edition). Oxford University Press, 2005.
4. Kirkness, Alan. Three Advanced Learner's Dictionaries. ELT Journal, Vol. 58/3, July 2004, Oxford University Press.